

# UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS.

(Otuho Language Version)

Jo along ono 10/12/1948 elulung ono amisihi huto fau dang (UNGA) ifwotuni bwo etekiana neram ono ahode hode tulo ono oleyo to itwa gagar ana. Ihalu ekiana ana etesi iruk jyo ongide nelulung onoleyo to jyo amisihi huto fau (UNGA) itasari amisihi dang ikianari neram ono ahode hode ono aati etiyanak dang, isihoni (odwanyani) eheni bwo ve itiyenie isukuli duri dang jyo obeng obo abwuanya to asiyasa misihi iko jyo afau anamanyarik aati dang.

## ETAHUTI

Imijaniere awana ono elotulo bwo arrijoro iko ahode hode ono awoyo waati inyi asas ono ahurriya iko narrijoro ihosiere ganun etteti namuno otofau.

Bwo ve ebasana iko etabalacahio ahode hode tulo iyak aati ehanita hun omijito iko elongojita tajia waati bwo ve atuna afau onowon amuno, ekiana, eruk, abiangan bangi iko awahan anakaf to aati dang ahide.

Ara adi bebe, alabengi orrosone atulo to nagolon iwattari iko ataji ihaniere ihwa ecungi hanio ifwo allwara adi jyo emiri ono atulo abotye onorroho to bwo ve ittigemio aati, ongida aganut onobis to isio jyo atulo ahode hode honyi.

Ara nyiikafiye abolori riaha misihi huto fau dang.

Arai aati huno elulung ono amisihi huto fau (UN) to nagar neruk hosi (UN Charter), inyahi isi idas neruk hosi to nahode hode tulo iko arrijoro ahode hode lee iko angote bwo ve awahi (attahi) ikafiye elulung waati iko akafiye manya to abiangan etik analat to.

Bwo ve elulung ono amisihi huto fau iruhi to awatek hosi irumaniere iko ikafiye abangi (aningio), iruhoriniere ahode hode tulo iko awoyo hurriyat honyi.

Ara bu ve amijana ono ahode hode iko abiangan itik, inyi agolon onobolo to bebe to neruk ana.

Ihwania aati hadufa (elulung) huno amisihi huto fau dang ojori jo ekiana ana ara ewojit arabotye ono aati iko amisik huto fau dang itacunguniere attil ababo kuya bwo ve elulugi, ihumaniere ekiana ana lihosi, ihanie adi to netiyenio ikafiye abangi hode hode to nekotia huto miji iko huto ilulung misihi dang irumaniere eruk jyo aati misihi to awatek hosi hama iko jyo aati hul owoni to lifau misi hul otongotie (ikumie) isi.

## ARTICLE 1

Isiuni aati dang iko ahode hode ihaniere erre boo ve isi orrijori dang to nelotulo. Owoni isi iko negigilita bwo ve iko ataja. Ongida isi ihanie awatek hosi ihwo elarak.

## ARTICLE 2

Owoni aati abotype abotype iko ahode hode dang. Obengi omuk etihita hun owoni to jyo ekiana ana. Obeng ebubwanya to elotulo, alufari belelio, elongorwo iko eloliawa, alufaji kenita iko emoji Hollum, emanyiti imiri iko egigilita, amiji kuya bwo ve elulung hisii, elobolok (abara), essio kuyya bwo ve erre omuk hun erari atulo. Bwo ve obeng adi inyak obo ebubwanya to ehanita, ebubwanya to ekori fau kuyya bwo ve to amisihi hun etongori. Ongida emiri obo obeng ikum amiji lobo.

## ARTICLE 3

Owoni aati dang abobo iko ahode hode iswori , ihaniere ihwo awahi isi bwo ve imanyari obeng obo aring anya isi.

## ARTICLE 4

Obeng adi obo atulo amanya apit obo kuyya bwo ve ara apit obo. Obengi angatani epito iko etinyangio waati apiti.

## ARTICLE 5

Obengi angatani etakarrieny to tulo kuyya etigemie honyi to netigemita hun oremehini to itakarrieny inyi.

## ARTICLE 6

Owoni aati dang iko ahode hode imijaniere jyo ara inyi atulo ihosiere manyiti waati (ganun).

## ARTICLE 7

Orijori aati dang ihosiere manyiti waati (ganun). Bwo ve nebubwanya iko nesusuyo bwanyo waati obengi ofwoi iko eram ana.

## ARTICLE 8

Owoni aati dang ababo iko ahode hode italahuna ihosiere okikoi enegiam to bebe to abiang itik ahodehode enesiarak emanyit miji (aganun) jihonyi.

## ARTICLE 9

Obengi adi ifitani obo atulo ikijan (ibabus) assai kuyya bwo ve ifuhani inyi jyo obo amiji onobeng to ara amiji hosi.

## ARTICLE 10

Orrijori aati ababo ababo itanigiere okikoi onobis iko itanigiere okikoi hosi ihosiere elulung onobeng okikoi honyi ibubwanya jmijaniere ahode hode honyi.

## ARTICLE 11

- (1) Atulo elekumi to eyyau, owon ahode hode jihonyi alibori many ve orumaniere okikoi onongocie ihiji waati dang jyo ipal inyi. Ihalu isiori jihonyi alwahio okikoi.
- (2) Obeng obo atulo ara eplanito neyyau onobeng to ara eyyau jyo nemanyit {aganun) ono amisihi dang tofau to nogitek huno neyyauniere inyi. Bwo ve obeng oremik ikumiere inyi to nekumi anagalik nekumio hunya ikumierek inyi to nogitek hunya iyyauniere inyi neyyau nya,

## ARTICLE 12

Obengi adi idehini obo atulo itafitangie ihosiere aati hutohang honyi ihwo ngorwoi iko aduri honyi. Obengi iyyimoi inyi egioro gagar jyo omuk aati. Ongida bwo ve obengi omorie elotulo honyi ihosiere waati. Owoni aati iko ahode hode i fauniere jyo ehanita anara to ihwania.

## ARTICLE 13

- (1) Owoni aati dang ababo iko ahode hode ididahari bwo ve imanyari itwa ikori fau hosi.
- (2) Owoni aati dang ababo iko ahode hode ibusaniere amiji obo kuyya bwo ve iwwotori jyo obo amiji bwo ve icohunire imiji honyi.

## ARTICLE 14

- (1) Owoni aati dang ababo iko ahode hode ittifiari edimi iko etongi jyo obo amiji ifuhori etigemio.
- (2) Obeng oremik ilonguniere ahade hode ana jyo okum on out to jyo nerre hun obengi arai eyyataimiri kuyya nehenita hun olufaji to jyo nerre hun awak Nelulung on Otubak to afau dang.

#### ARTICLE 15

- (1) Owoni atulo iko ahode hode iratari atulo miji.
- (2) Obeng oremik iriamari atulo elomomiji honyi kuyya bwo ve elocio elomiji honyi.

#### ARTICLE 16

- (1) Owon jyo aliawa iko angorwo ahode hode iwwattari to hang iko ehuhumio hang. Owoni bwo ve isi iko ahode hode ipiahari.
- (2) Bwo ayama out to neruk ono alle iko angote hun awahi to iyamanio.
- (3) Ahang inyi etteri lulung waati. Ongida elulung ono miji iko emiri irirriai inyi.

#### ARTICLE 17

- (1) Owoni aati dang abotie abotie iko ahode hode iwatari iko nerre manyiti hama kuyya bwo ve iko elulung waati omuk.
- (2) Obeng oremik itangotihiniere obo atulo erre honyi.

#### ARTICLE 18

Owoni aati dang iko ahode hode gigilo, nerre huto twa jko amojjo jyo Hollum. Ahode hode ana owon iko awahan tulo iloicere nemojit Hollum iko neruk to awan honyi hama kuyya bwo ve iko obo elulung omuk aati iruhori amoja, etiyenio, ihanio iko imijiere.

#### ARTICLE 19

Owoni aati dang ababo iko ahode hode igigilori bwo ve ikianari ahode hode. Ahode hode ana outback iko ahode hode iwatari iko egigilita. Obeng obo ojingak itwa lobo ititifiari, imojuniere kuyya bwo ve itifwotuniere ekiena (arami) ono aradio, T.V. iko awaraga; obeng obo ekori.

#### ARTICLE 20

- (1) Owoni aati dang iko ahode hode itubaniere awatek ara botie to anyalami.
- (2) Obengi adi orroseni obo ajingana jyo obo elulung on obeng inyi awak.

## ARTICLE 21

- (1) Owoni aati dang ababo iko ahode hode ijinganiere iko igiamari jyo emiri on onyimuni isi to nawahan hosi.
- (2) Owoni aati dang iko ahode hode rrijoro ijinganiere igiama jyo imiri miji hosi.
- (3) Awahan waati inyi awayo ono imiri. Ihani adi awahan ania to nanyimo on obis to jyo aati dang to fau hosi. Oremehini nyimuna emiri ania to erwongo isenuk to ekotia rwongita hun orrijori to bwo ve hun obeng obo atulo omijang arari amonye elorwongok to.

## ARTICLE 22

Aati dang ababo, ihwo aati lulung waati, owoni adi iko ahode hode hisio lulung bwo ve iko arumana honyi to ehanita huno amiji iko elulung misihi to natuba hosi iko to atuba anyanya huno misihi, ahode hode ibariti, elulung iko emanyiti (laws) hun obengi to ohoro elotulo iko abolori honyi.

## ARTICLE 23

- (1) Owoni aati dang ababo iko ahode hode igiamari, irumaniere egiam, itulubari on oyyu iko abian etigemio giama iko irirriari awan honyi jyo abian giama.
- (2) Obeng obo ebubwanya jyo aati dang. Owoniiko aati iko ahode hode дума on orrijo to egiam (etulubaa) on orrijo to.
- (3) Owon atulo elegiam to iko abisan irumaniere edumiti hun obisi to itangiyyere ahong honyi bwo ve ongida abangi awan honyi. Amanyadi to nekotia hunesiyyo inyi elulung.
- (4) Owoni aati dang ababo iko ahode hode iyyirari jyo ongitek hun oremehini to egiam (atuluba) bwo ve iyyiriari to ongitek hun odumai.

## ARTICLE 25

- (1) Owon atulo iko ahode hode imanyari amanya on orriama to ayyijiwan iko amanya ono ahang to awanan ngiyo, to neyyafa bongojin, to aduho haji iko to awan yyani (adawa) bwo ve to awanan hirre hun amanyarik to nelik manya, to arumana giama, to abiangan nguai, narohojara, nelohidak, elomaruak, kuyya bwove abiangan hirre hun amanyarik hun ebeng remik rumana.

- (2) Elohonye iko iodole (eloduri) owoni iko ehuhumio iko alwahio. Aduri dang kuyya isihi ihang kuyya ikoi owoni isi iko essio miji on orrijio.

#### ARTICLE 26

- (1) Owoni aati dang ababo iko ahode hode iyyiyyanari. Ara adi eyyiyyana assai teteri honyi many jyo olobele on obolo to. Eteri iyyiyyana ara inyi to aduri dang. Eyyiyyana ono edwongo (technical) iko ono amijana owon. Bwo eyyiyyanaoto hide ongida ve ojingani dia to negiama on oyyu to on onyurak etiyyanani.
- (2) Eyyiyyana ongida obis to akafio watek waati iko itagoliere aningio (abangi) ono ahode hode elotulo on obeng obo oremik itik. Akaf adi amijana, adihan iko arriaha misihi fau dang awoyo lotulo iko elulung mojiti Hollum. Ongida akaf ahide egemita huno elulung misihi fau dang igotiere amuno lifau.
- (3) Owoni esiok duri iko ahode hode inyimuniere eteri yyiyyana on oremik to jyo aduri hosi.

#### ARTICLE 27

- (1) Owoni aati dang ababo iko ahode hode ijinganiere jyonemanyit lulung miji hosi, irumaniere ehanita iko emanyiti angejuho.
- (2) Owoni aati dang ababo iko ahode hode jyo esiyyo emanyiti hun obis to iko nerre hun ofwoni jo amijana dwongo to osi iko ta ahas hosi.

#### ARTICLE 28

Owoni aati dang iko emanyit (aganun) ono elulung manya iko emanyit ono afau iko abiangan obo etik ihwo owon jyo hun ihanani jyo ekiana ana.

#### ARTICLE 29

- (1) Owoni aati ababo iko egemita jyo elulung waati on oremik to ihum kafawatek hosi ababo.
- (2) Ihaniere ahode hode hosi obeng adi itik ahode hode ihwa enehanak emanyit to awahan rumana iko ibangari ahode hode omuk iko iruhori nebisiti huno emanyit on obis to, ekoi manyitlulung iko to ayyiji (angidari) manya lulung.
- (3) Ahode hode ana iko abiangan itik obengi adi ihani to nobo ekoi on olufa to jyo egemita iko ehanita huno Elulung Misihi Fau (UN).

## ARTICLE 30

Obeng obo aring jyo ekiana ana on oremik iloyyit ihwo anara aring ono obo emiri, elulung waati kuyya bwo ve atulo iloicere kuyya itarohojere obo ahode hode kuyya buabiangan itik ahuriyyat (freedoms) hun owoni to itwa agagar ana.

### **Otuho Language**